

La familia deditos

Li kab'al kok' ru'uj uq'eb'

Era una linda familia formada por 5 deditos que vivían muy felices en la mano de Isabel.



Jun li chaab'il kab'al
k'ub'k'u rik'in oob' chi kok'
ru'uj uq' b'ar wi' saheb' sa'
xch'ool chi wank sa' ruqm
X'Chab'eel.

Ch'ina ru'uj uqm asb'ej nim b'ayaq roq, ch'ina
ru'uj uqm iitz'inb'ej nim b'ayaq xsa', jun naqik na
eek'ank xch'ina usil xyaab' naq naxk'ul rib' li na
k'ehok re chi xajok chi xjunil li kok' ru'uj uqm.



Dedito Mayor era larguito,
dedito Menor era gordito,
con ritmo sonaban bonitos chasquidos
que hacían a todos los dedos bailar.

Me muevo para acá,
me muevo para allá,
bailaban los dedos
muy juntos sin parar.



Nakin eek'an arin, nakin eek'an
aran, nek'e' xajok eb' li ru'uj uqm
junaj ruheb' sa' komonil chi
maak'a' jilank.

Chucu chucu chin,
chucu chucu chan,
sonaban chasquidos.
Aquí y por allá.



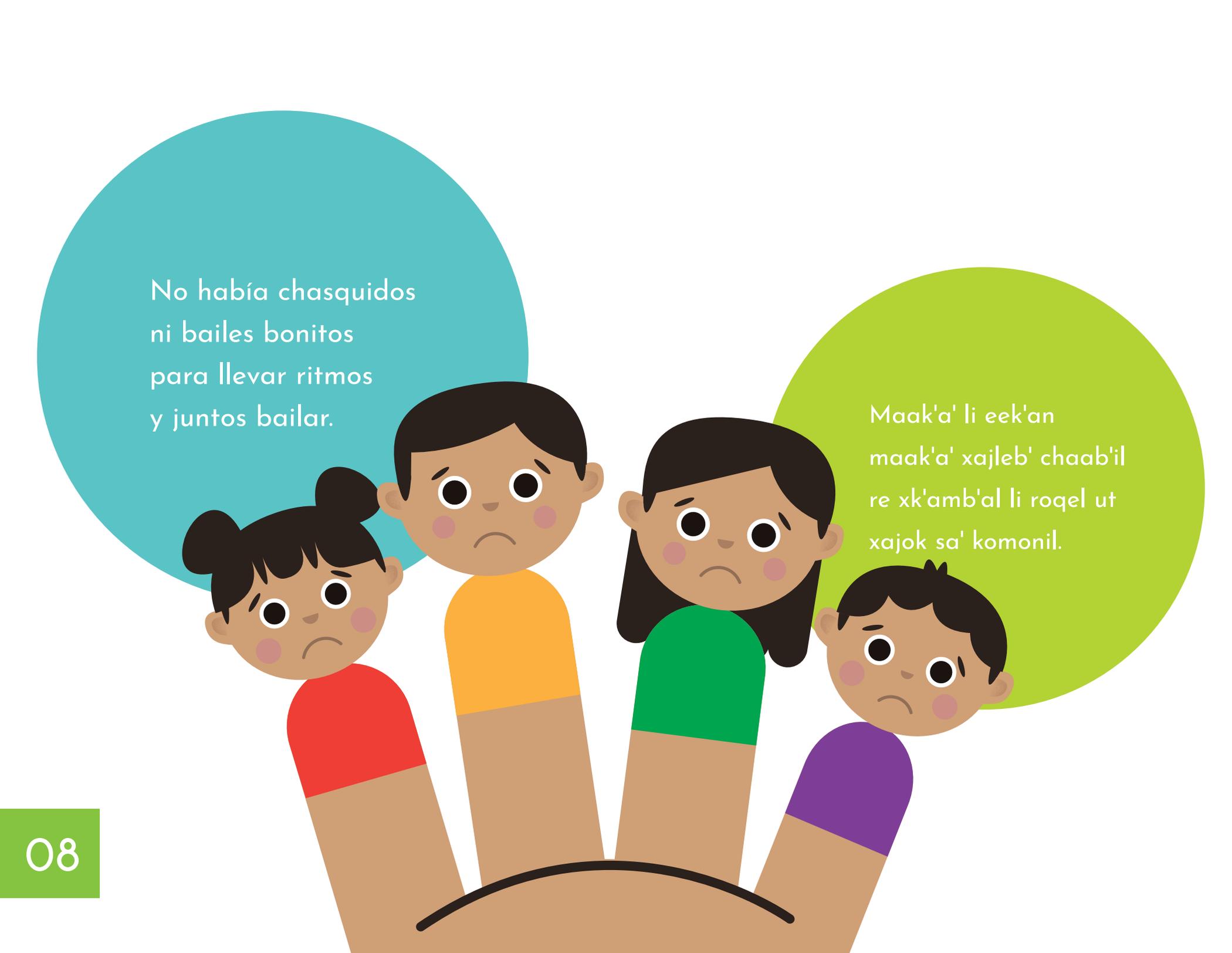
Chucu chucu chin,
chucu chucu chan,
na eek'ank xyaab'.
Arin ut aran.



A stylized illustration of a hand with a sad face on the index finger. The finger has a pink bandage with white polka dots wrapped around its middle. To the left of the finger are two black diagonal lines, suggesting a strike or impact. The hand is rendered in shades of brown with black outlines for the fingers.

Un día los deditos
estaban muy tristes
porque hermanito
Menor se golpeó.

Jun kutank li kok' ru'uj
uq'eb' raheb' sa' xch'ool
xb'aan naq li iitz'inb'ej
xtawasi rib'.



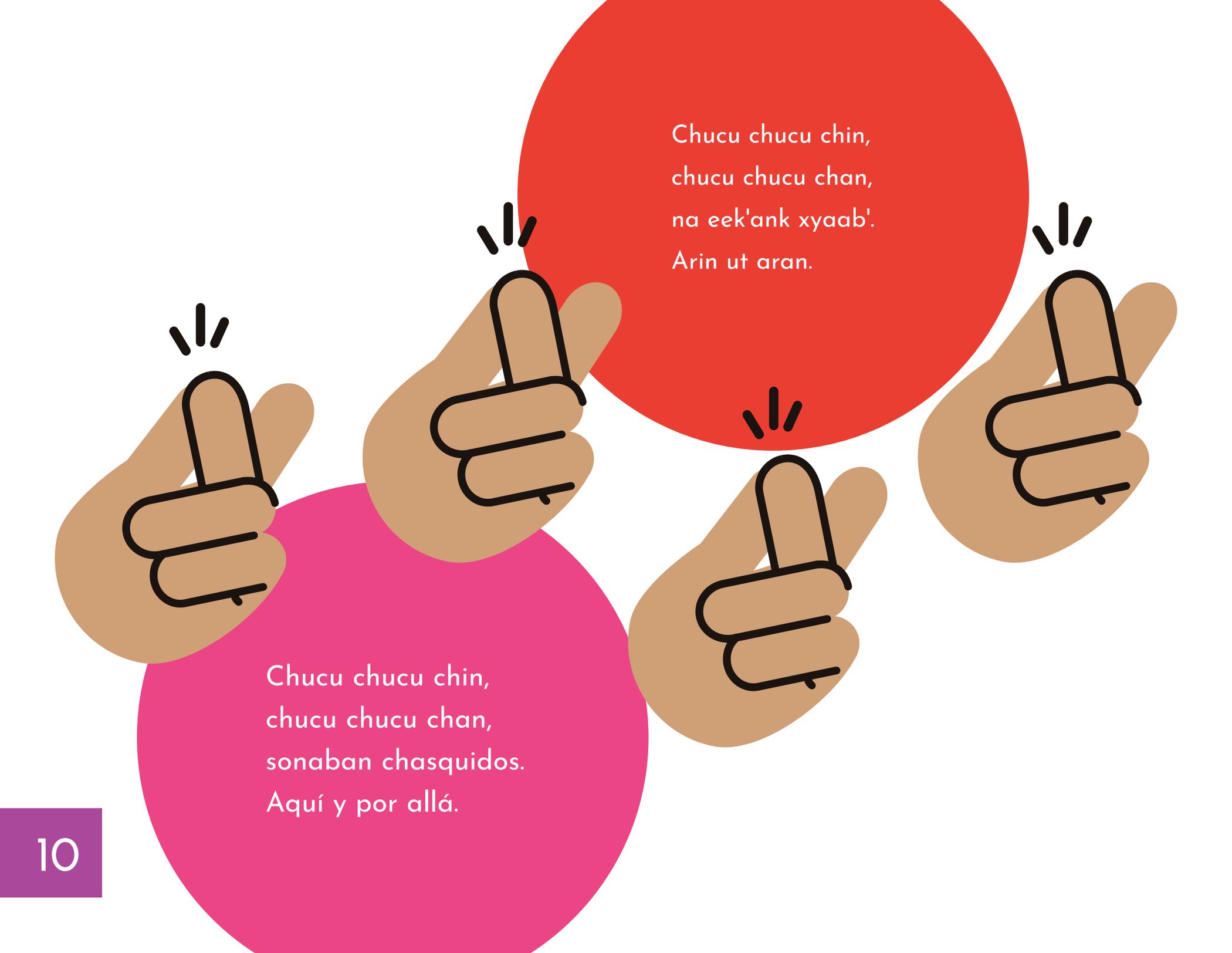
No había chasquidos
ni bailes bonitos
para llevar ritmos
y juntos bailar.

Maak'a' li eek'an
maak'a' xajleb' chaab'il
re xk'amb'al li roqel ut
xajok sa' komonil.

Y cuando dedito Menor se curó,
de nuevo chasquidos volvieron a haber,
a la otra manita fueron a invitar
y todos bailaron juntos sin parar.

Ut joq'e naq li iitz'inb'ej ru'uj uqm xk'ira
junsut chik xwankok' li eek'ank, xkoheb'
xb'oqb'al li ch'ina uqm jun chik ut sa' komonil
xe' xajok chi maak'a' jilank.



The illustration features four stylized hands in a light brown color, each with black outlines and three short black lines above the index finger to indicate motion. The hands are arranged in a circle, clapping. In the center, there are two large overlapping circles: a red one at the top and a pink one at the bottom. The text is placed within these circles.

Chucu chucu chin,
chucu chucu chan,
na eek'ank xyaab'.
Arin ut aran.

Chucu chucu chin,
chucu chucu chan,
sonaban chasquidos.
Aquí y por allá.

Cuentos, colores y alegría/ Seeraq, xb'onol ut sahil ch'oollejl

Cuentos para niñas y niños de 1 a 2 años

Versión español - Q'eqchi'

Proyecto Crianza Lúdica en casa en Guatemala, a pesar de Covid-19

ChildFund Guatemala

Guatemala, 2020

Coordinadora

Lilian Anabella Miza Ovalle

Oficial de Educación Inicial

Equipo gerencial

Sandra Margarita Sandoval

Luis Miguel Gutiérrez

Rodrigo Bustos

Autoría de los cuentos

Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diagramación

Alejandra Roma Selva

ChildFund[®]
Guatemala



Juega.
Conmigo



Financiado por

The **LEGO** Foundation

